



“ยังมีได้อ่านสามก๊ก อย่าคิดทำการใหญ่”

สามก๊ก ฉบับการ์ตูน ฉลาดสี่ก

พิมพ์ครั้งที่ 2



สันติ วุฒิรัตน์

เข้าถึงหัวใจวรรณกรรมยิ่งใหญ่ระดับโลก
สรุปเนื้อหากระชับ พร้อมภาพสีสันสดใส อ่านได้ทุกวัย

ល
ក្រុមហ៊ុន
សំបកទំនុកម្ហូបស្រី

๗ สามก๊ก

ฉบับการ์ตูนสำหรับเด็ก

โดย สัมผัส วุฒิรัตน์





กรุงเทพมหานคร M Young,
สำนักพิมพ์มติชน 2556



BY

สำนักพิมพ์มติชน

www.matchonbook.com

สามก๊ก ฉบับการ์ตูนคลาสสิก • สันติ วุฒิรัตน์

พิมพ์ครั้งแรก : สำนักพิมพ์มติชน, มิถุนายน 2549

พิมพ์ครั้งที่สอง : สำนักพิมพ์มติชน, กรกฎาคม 2556

ราคา 180 บาท

ข้อมูลทางบรรณานุกรม

สันติ วุฒิรัตน์. สามก๊ก ฉบับการ์ตูนคลาสสิก. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ : มติชน, 2556. 160 หน้า.

1. นวนิยายจีน 1. ชื่อเรื่อง

895.13

ISBN 978 - 974 - 02 - 1152 - 5

ที่ปรึกษาสำนักพิมพ์ : อารักษ์ คคะนาท, สุพจน์ แจ่มเร็ว, สุชาติ ศรีสุวรรณ, จุฬาลักษณ์ ภูเกิด,
ปิยชนัน สุทวีทรัพย์, ไพรัตน์ พงศ์พานิชย์, ศิริพงษ์ วิทยวิโรจน์, นงนุช สิงหเดชะ
ผู้จัดการสำนักพิมพ์ : กิตติวรรณ เทิงวิเศษ • รองผู้จัดการสำนักพิมพ์ : จุจิรัตน์ ทิมวัฒน์
บรรณาธิการบริหาร : สุลักษณ์ บุญปาน • บรรณาธิการสำนักพิมพ์ : พัลลภ สามสี
หัวหน้ากองบรรณาธิการ : สุกชัย สุชาติสุธารธรรม • พิสูจน์อักษร : เมตตา จันทร์หอม
กราฟิกเลย์เอาต์ : อัสวี เสนีวรรณศรี • ออกแบบปก-ศิลปกรรม : สันติ วุฒิรัตน์, มาลินี มนตรีศาสตร์
ประชาสัมพันธ์ : ตังฤดี ศรีโพธิ์เงิน

บริษัท มติชน จำกัด (มหาชน) : 12 ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ 1 เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900

โทรศัพท์ 0-2580-0021 ต่อ 1235 โทรสาร 0-2589-5818

แม่พิมพ์สี-ขาวดำ : กองพิมพ์สี บริษัท มติชน จำกัด (มหาชน) 12 ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ 1

เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900 โทรศัพท์ 0-2580-0021 ต่อ 2400-2402

พิมพ์สี : โรงพิมพ์มติชนปากเกร็ด 27/1 หมู่ 5 ถนนสุขาประชาสรรค์ 2 ตำบลบางพูด อำเภอปากเกร็ด

นนทบุรี 11120 โทรศัพท์ 0-2584-2133, 0-2582-0596 โทรสาร 0-2582-0597

จัดจำหน่ายโดย : บริษัทงานดี จำกัด (ในเครือมติชน) 12 ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ 1

เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900 โทรศัพท์ 0-2580-0021 ต่อ 3350-3353 โทรสาร 0-2591-9012

Matchon Publishing House a division of Matchon Public Co.,Ltd.

12 Tethsabannaruem Rd, Prachanivate 1, Chatuchak, Bangkok 10900 Thailand



หนังสือเล่มนี้พิมพ์ด้วยหมึกที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

เพื่อปกป้องธรรมชาติ ลดภาวะโลกร้อน และส่งเสริมคุณภาพชีวิตของผู้อ่าน

สารบัญ

| | |
|---|----|
| คำนำสำนักพิมพ์ | 7 |
| คำนำผู้เขียน | 9 |
| แผนที่สามก๊ก | 13 |
| บุคคลสำคัญในสามก๊ก | 14 |
| ตอนที่ 1 สามสหยาวย่วมสาบานในสวนท้อ | 21 |
| ตอนที่ 2 โฮจิ้นเชิญหัวเมืองร่วมกำจัดขันทีชั่ว | 29 |
| ตอนที่ 3 โจโฉเหน็บกระบี่สั้นลอบสังหารตั้งโต๊ะ | 37 |
| ตอนที่ 4 พันธมิตรหัวเมืองร่วมรบตั้งโต๊ะ | 45 |
| ตอนที่ 5 อ้อองอุ๋นวางอุบายเดี่ยวเสียนนารี่พิฆาต | 53 |
| ตอนที่ 6 ลิโป้ยิงเกาทัณฑ์ห้ามทัพ | 61 |
| ตอนที่ 7 โจโฉร่วมกับเล่าปี่กำจัดดลโป้ | 69 |
| ตอนที่ 8 โจโฉเกลี้ยกล่อมกวนอูเข้าเป็นพวก | 77 |
| ตอนที่ 9 เล่าปี่ได้ขงเบ้งเป็นกุนซือคู่ใจ | 85 |

| | | |
|------------|---------------------------------|-----|
| ตอนที่ 10 | จุล่งฝ่าทัพรับเอาเต้า | 93 |
| ตอนที่ 11 | ขงเบ้งวางอุบายได้เกาทัณฑ์แสนดอก | 101 |
| ตอนที่ 12 | ศึกเซ็กเพ็กเผาทัพเรือโจโฉ | 109 |
| ตอนที่ 13 | ขงเบ้งช่วยเล่าปี่แยกแผ่นดิน | 117 |
| ตอนที่ 14 | จิวยี่เสียรู้ขงเบ้งถึงสิ้นชีพ | 125 |
| ตอนที่ 15 | โลซกวางอุบายเชิญกวนอูกินโต๊ะ | 133 |
| ตอนที่ 16 | กวนอูยอมตายไม่ยอมเป็นบ่าวสองนาย | 141 |
| ตอนที่ 17 | สุมาเอียนรวมแผ่นดิน อวสานสามก๊ก | 149 |
| บรรณานุกรม | | 158 |

คำนำสำนักพิมพ์

สามก๊ก นับได้ว่าเป็นวรรณกรรมอมตะที่น้อยคนนักจะไม่รู้จัก
ขงเบ้ง เล่าปี่ กวนอู โจโฉ ซุนกวน ตังโตะ ฯลฯ ล้วนเป็นชื่อตัวละคร
ที่คุ้นหูคนไทย

กลยุทธ์การศึก ข้อคิดปรัชญาในหนังสือเล่มนี้ ล้วนนำมาประยุกต์
ใช้ในการดำเนินชีวิต การงาน การเรียน ได้แทบทั้งสิ้น จนมีคำกล่าวว่า
ผู้ใดอ่านสามก๊กจบสามรอบไม่สมควรคบหา เพราะจะกลายเป็นคนที่มี
เล่ห์เหลี่ยมแพรวพราว หาตัวจับยาก

แม้ว่าสามก๊กจะมีฉบับแปลหลายสำนวน ทั้งฉบับเจ้าพระยาพระ
คลัง(หน) ฉบับวนิพกของยาขอบ หรือแม้แต่ฉบับวิเคราะห์วิจารณ์ก็มีให้
เลือกอ่านหลายสำนักพิมพ์ ถึงกระนั้น ก็ยังมีคนที่ได้อ่านสามก๊กจริงๆ
น้อยคน

เนื่องด้วยเนื้อหาที่หนาเป็นพันหน้า ตัวละครมากมายยากแก่การ
จดจำ ผู้ที่คิดอ่านสามก๊กจึงขยายไปเสียก่อนที่จะได้เริ่ม ด้วยเหตุนี้ สาม
ก๊กฉบับการ์ตูนคลาสสิกจึงถือกำเนิดขึ้น

ความตั้งใจของผู้จัดทำเล่มนี้คือ ต้องการให้อ่านได้ทั้งเด็กและผู้
ใหญ่ จึงนำเสนอในรูปแบบการ์ตูนตอนสั้นๆ ให้เข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมก่อน

เพื่อจะสามารถนำไปต่อยอดในการอ่านเล่มสมบูรณ์หรือฉบับวิเคราะห์
วิจารณ์ต่อไป

จุดเด่นของสามก๊กฉบับการ์ตูนคลาสสิกคือ การรวบรวมวาตะเต็ด
ที่ตัวละครสำคัญพูดไว้ว่าร้อยประโยค ภาพวาดลายเส้นที่สวยงาม เน้น
แสงเงา ความสมจริง และใกล้เคียงกับเนื้อหา และการร้อยเรียงเรื่องราว
ที่มีความยาวหลายพันหน้า ให้เหลือเพียง 160 หน้า ซึ่งเป็น 160 หน้า
ที่ทำให้เราเข้าใจว่าเนื้อหาคว่าๆ ของวรรณกรรมชุดนี้เป็นอย่างไร

ไม่เฉพาะผู้ที่เริ่มอ่านเท่านั้น สำหรับแฟนประจำสามก๊ก หนังสือ
เล่มนี้เป็นหนังสือที่ควรเก็บสะสมอย่างยิ่ง เพราะการ์ตูนเล่มนี้ได้นำเอาตัว
ละครในจินตนาการออกมาโลดแล่นให้เห็นกันบนหน้ากระดาษว่าแต่ละ
ตัวมีบุคลิกลักษณะเป็นอย่างไร

นับว่าเป็น สามก๊ก ฉบับย่อ่ง่าย ที่อ่านกันได้ทุกเพศ ทุกวัย

สำนักพิมพ์มติชน

สัมภาษณ์เขียน

เกือบ 20 ปีก่อนผมเข้าไปในห้องสมุดแห่งหนึ่ง หยิบเอาหนังสือสามก๊กฉบับเจ้าพระยาพระคลัง(หน)มานั่งอ่าน ด้วยความที่ได้ยินมาตั้งแต่เด็กว่าเป็นหนังสือที่ดีมาก ทั้งจากคำพูดที่ท้าทายต่างๆ เช่น “อ่านสามก๊กสามจบคบไม่ได้” หรือ “ยังมีได้อ่านสามก๊ก อย่าคิดทำการใหญ่” และเหตุผลที่สำคัญที่สุดก็คือความคิดประสาเด็กๆ ที่ว่า ถ้าผมอ่านมันจบคงทำให้ผมฉลาดขึ้น มีความคิดที่แตกฉาน ทันคน และมีมุมมองที่กว้างไกล หลังจากนั่งอ่านได้หลายสิบหน้า รู้สึกได้ว่าเป็นหนังสือที่ดีจริงสมคำร่ำลือภาษาก็อ่านสละสลวย แต่ด้วยความที่มันหนามากและตัวละครก็เยอะแยะไปหมด ทำให้ผมต้องเก็บมันกลับไปไว้ที่ชั้นหนังสืออย่างเดิม คิดอยู่ในใจว่าถ้ามีฉบับสั้นๆ ให้อ่านพอเข้าใจเรื่องราวโดยรวมบ้างก็จะดีไม่น้อย หลังจากนั้นก็ตั้งใจว่าถ้ามีเวลาว่างมากๆ จะต้องอ่านให้จบให้ได้ แต่ด้วยว่าติดโน้นติดนี้ บางครั้งก็มีสิ่งอื่นมาดึงดูดความสนใจไปบ้าง เลยทำให้ล้มๆ ไป นึกย้อนไปแล้วก็ไม่อยากเชื่อตัวเองว่าหลังจากนั้นอีกเกือบ 10 ปีผมถึงได้อ่านมันอีกครั้งจนจบ

ในตลาดมีหนังสือวิเคราะห์วิจารณ์เรื่องสามก๊กดีๆ อยู่หลายเล่ม ผมเสียตาวาระระหว่าง 10 ปีนั้นผมไม่กล้าซื้อหนังสือเหล่านั้นมาอ่าน

เนื่องจากผมไม่รู้เรื่องราวของสามก๊กโดยรวมทั้งหมด ก็เลยไม่แน่ใจว่าถ้า
ข้อฉบับวิเคราะห์วิจารณ์มาอ่านแล้วจะเข้าใจหรือไม่

หลังจากเริ่มทำงานผมพอมีเวลาว่างได้อ่านหนังสือที่ไม่ใช่ตำรา
เรียนมากขึ้น อ่านเรื่องสามก๊กไปก็หลายรอบ หลายเล่ม มีเวลาว่างๆ ก็
เลยลองเรียบเรียงเรื่องราวสามก๊กออกมาเป็นหนังสือเล่มนี้ ใช้เวลาในการ
จัดทำต้นฉบับรวมการวาดภาพประกอบด้วยก็กว่า 3 ปี นี่เป็นหนังสือที่
ผมอยากได้อ่านเมื่อเกือบ 20 ปีก่อนครับ ผมลองสรุปประเด็นเนื้อหาและ
รูปแบบ รวมทั้งวัตถุประสงค์ในการจัดทำหนังสือเล่มนี้ขึ้นมา รวบรวมได้
ทั้งหมด 7 ข้อ หวังว่าคงจะตรงกับความสนใจของผู้อ่านนะครับ

1. เรียบเรียงเนื้อหาโดยยึดแกนของเรื่องจากหนังสือสามก๊กฉบับ
เจ้าพระยาพระคลัง(หน) ซึ่งเป็นฉบับแปลจากต้นฉบับของหลอกว้านจง
และได้รับการยอมรับทั้งจากนักเขียนและนักอ่านโดยทั่วไป ประกอบกับ
ข้อมูลจากหนังสืออ้างอิงอีกกว่า 20 เล่ม รวมถึงข้อมูลจากเว็บไซต์ต่างๆ

2. รวมสำนวนคำพูดและคำคมอมตะต่างๆ ของเรื่องสามก๊กไว้
กว่า 100 ประโยค โดยยึดถือคำพูดส่วนใหญ่จากหนังสือที่แปลจากหลอก
ว้านจงโดยตรง และฉบับเจ้าพระยาพระคลัง(หน) ซึ่งถูกกล่าวถึงโดย
ทั่วไปว่าใช้ภาษาได้กระชับ สละสลวย และเป็นเหมือนตำราให้ผู้อ่านได้
ศึกษาการใช้ภาษาได้เป็นอย่างดี

3. เรื่องราวที่กระชับจบภายใน 100 กว่าหน้า โดยเนื้อหาจะถูกแบ่ง
ออกเป็น 17 ตอน แต่ละตอนจะมี 8 หน้าเท่าๆ กัน สะดวกทั้งการอ่าน และ
การสรุปเรื่องราวเนื้อหาในแต่ละตอน โดยในหน้าแรกของแต่ละตอนจะมี
ภาพของบุคคลสำคัญในตอนนั้นๆ รวบรวมไว้ให้ด้วยเพื่อความสะดวกใน
การอ่านและป้องกันความสับสน

4. บุคลิก ลักษณะ อารมณ์ของตัวละครหลัก และฉากต่างๆ จะยึด
ตามภาพต้นแบบที่มาจากเมืองจีนเป็นหลัก เพื่อความถูกต้องและได้งาน
ศิลปะที่มีความตรงยุคตรงสมัยมากที่สุด รวมไปถึงการไม่ละเลยในราย
ละเอียดปลีกย่อย เช่น ภาษาจีนที่ปรากฏบนธงศึกของแม่ทัพนายกอง
ต่างๆ

5. เน้นภาพและสีที่ลึกลงตัว ให้กลมกลืนกันไปทั้งภาพ สำหรับแสงเงานั้นจะใช้โปรแกรมช่วยให้แสงเงา เพื่อให้แสงเงาเป็นไปในทิศทางเดียวกันไม่หลอกลตา ภาพแต่ละภาพทั้งฉากประกอบและตัวละครจะถูกแตกออกเป็นชั้นๆ เพื่อให้ภาพดูมีมิติสมจริง ทั้งนี้เพื่อให้ผู้อ่านได้เห็นภาพประกอบที่สมจริงทั้งมิติและแสงเงา

6. แผนที่ประกอบหนังสือนั้นถูกจัดทำให้กระชับโดยเน้นเฉพาะเมืองที่สำคัญ และถูกกล่าวถึงในหนังสือ ยึดต้นฉบับเจ้าพระยาพระคลัง (หน) และแผนที่จากต่างประเทศเป็นหลัก โดยแบ่งแยกก็ให้เห็นอย่างชัดเจน มีภาพและชื่อของผู้นำก็ปรากฏอยู่ด้วยเพื่อความสมบูรณ์ของหนังสือ และให้ผู้อ่านเข้าใจได้ง่าย

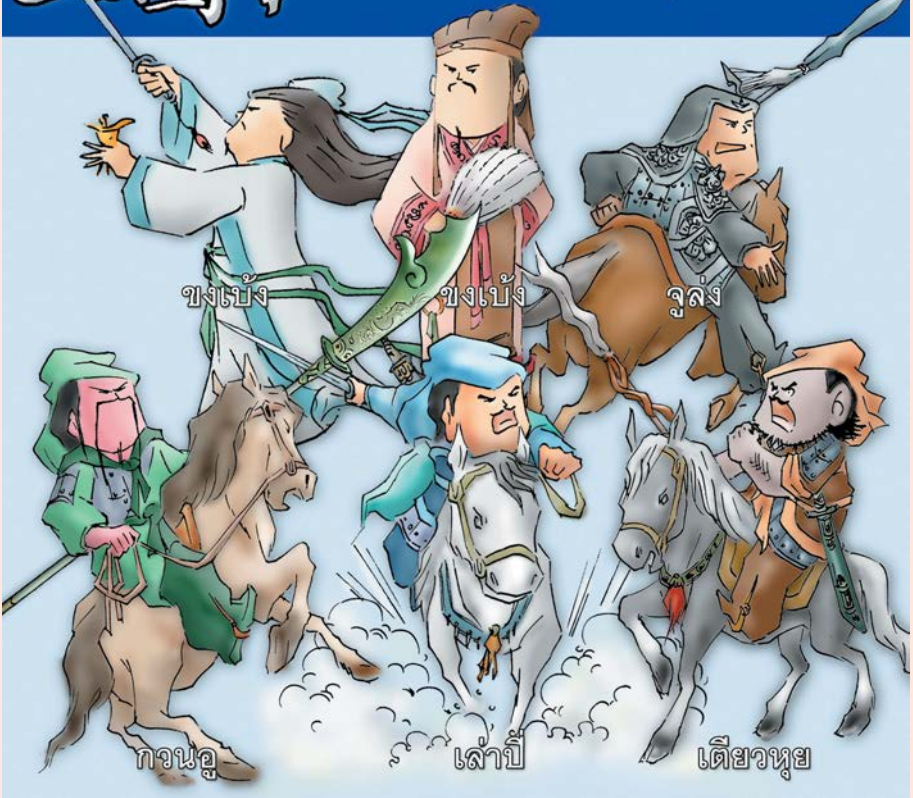
7. ผู้อ่านทั้งเด็กและผู้ใหญ่จะได้ศึกษาเรื่องราวของสามก๊กในรูปแบบที่นำเสนออย่างง่าย เรื่องราวที่กระชับ สำนวนคำคมที่สละสลวย สีสันของภาพที่สวยงามไม่น่าเบื่อ แต่ได้แก่นของเนื้อหาที่ถูกต้องครบถ้วน และเพื่อเป็นพื้นฐานสำหรับการอ่านหนังสือสามก๊กฉบับที่ละเอียดขึ้นหรือฉบับวิเคราะห์วิจารณ์ต่อไป

ท้ายสุดนี้ ขอขอบคุณสำนักพิมพ์มติชนที่ให้โอกาสได้จัดพิมพ์ขอบคุณผู้อ่านทุกท่าน และขอบคุณทุกคนที่คอยเป็นกำลังใจให้ หากมีความคิดเห็น หรือต้องการติชมอย่างไร ส่งเมลมาคุยกันได้นะครับ

สันติ วุฒิรัตน์

santisteel@yahoo.com

三國 บุคคลสำคัญในสามก๊ก



三國 บุคคลสำคัญในสามก๊ก

